

## Diccionario Dialectal Peralêo - Peraleda de la Mata, Cáceres (España)

## **Rodealse**



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-

En español: Removerse, Moverse, Girarse, Voltearse

[ verbo pronominal ]

- **1-** Revolverse, removerse, rebullirse, moverse con libertad de espacio (siempre usado en negativa).
- **2-** Darse la vuelta en vertical (voltearse) o en horizontal (girarse), haciendo un giro grande o pequeño pero nunca completo.

Ver: Rebullil, Rodeal, Rodeón

- Muchacho, quita d'aquí to esos achiperres, que nô me pueo ni rodeal.
- Esta cama es mu chiquenina. Aquí los dos nô te pues rodeal, hijita, si hasta me dan aginos.
- Escuché dal voces y cuando me rodeé, le vi que veniâ corriendo detrás de musotros.
- Mira, le sentó al niño en el borde la mesa y cuando jue a acordal, el niño de pronto se rodeó asina p'alante, y se cayó de cabeza p'al suelo. P'habelse matao.
- A vel, rodéate que te vea bien cómo te quea el vestío.

## **Comentarios:**

Con la acepción 1 normalmente se utiliza en la expresión "No podel ni rodealse", cuyo significado es *no poder moverse por estar rodeado de trastos* o por no contar con espacio suficiente para hacerlo con facilidad.

Origen: Latín. Nos entró a través del castellano antiguo. Es castellano desaparecido. Se usa en algunas partes de España.

## Etimología:

Del latín **rota** (*rueda*), que dió en castellano el verbo **rodear** (*hacer dar la vuelta a algo, en este caso la propia persona*). El sentido de girar o voltear, que es el normal en peraleo, es poco frecuente en español. En el estándar se usa para expresar la idea de *cercar* (*la casa está rodeada de árboles*) o la de *moverse alrededor de algo* ( *Tendremos que rodear las murallas hasta encontrar una puerta*).

En peraleo la idea es la de *girar*, usando para la idea castellana el adverbio **enderreor** o **alreor** (*La casa tiene árboles enderreor* / *Tendremos que ir enderreor de las murallas*) o el verbo cercar (*La casa está cercá de árboles*). El sentido peraleo de *girar* procede del castellano medieval, donde a veces lo encontramos con esa idea:.

"Salieron los moros que estauan recogidos en el castillo; & como vieron a la gente de cauallo que el maestre llevaua metida en vnas grandes ranblas & barrancos, donde los caualleros no se podían bien **rodear** con los cauallos, salieron de la fortaleza & pelearon con ellos". (Crónica de los Reyes Católicos, Hernando del Pulgar, c. 1482).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España) Web: raicesdeperaleda.com